



**PRÁCTICA TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My number card) PARA SU VIDA**

**DIARIA** マイナンバーカードで便利な生活を

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin-ka) ☎055-934-4721

My number card constituye un documento de identidad con foto. Obtenga su My number card para que pueda obtener una copia de certificado de residencia y otros documentos en los minisupermercado 24 horas.

**¡Diferentes formas de solicitar la tarjeta My number card!**

Solicitud adjunta a la tarjeta de aviso de número personal.

Código QR



<correo>



<computador>



<smartphone>



<máquina de foto\*>

\*Máquina autorizada

**◆Formas de solicitud a través de: correo, computador, smartphone.**

**①Prepare el formulario de solicitud**

Use el formulario de solicitud adjunto a la tarjeta de aviso. Pegue su foto y solicite a través del correo o por medio de internet.

\*Si ha habido cambios como el de domicilio, no podrá usar el formulario de solicitud y deberá acercarse a la ventanilla de atención para que le entreguen un nuevo formulario de solicitud.

**②Aproximadamente después de 2 meses recibirá una tarjeta postal**

Cuando esté lista su tarjeta recibirá un aviso de la Municipalidad.

**③Recoja su tarjeta en la ventanilla de atención**

Acérquese personalmente a la ventanilla indicada con los requisitos necesarios. Si no puede hacerlo dentro del horario de atención use el servicio de atención en fecha especial.

**◆Le ayudamos a hacer la solicitud: sacar la foto y otros.**

Para las personas que no tienen un computador o un smartphone, le sacamos fotos gratuitas y le ayudamos a hacer la solicitud de My number card a través del computador.

\*Consulte para más detalles.

**DESDE ABRIL, AMPLIACIÓN DE BARRIOS QUE PUEDEN USAR EL ALCANTARILLADO**

**PÚBLICO** 4月から公共下水道を使用できる地域が広がります

Informes: DIVISIÓN DE MANUTENCIÓN DE ALCANTARILLADO/SECCIÓN ALCANTARILLADO PÚBLICO

(Gesuido seibi ka/Kokyogesuido kakari) ☎055-934-4864

Algunos lugares de la siguiente lista de barrios pueden usar el alcantarillado público. Se les pide a los ciudadanos hacer rápidamente las conexiones.

ZONA	BARRIOS
OOKA	OOKA
KADOIKE	OKAISSHIKI, OKANOMIYA, MIYAMAECHO
KANAOKA	MATSUZAWACHO
HARA	OTSUKA, HARA
DAI SAN	SHIMOKANUKI, KAMIKANUKI

## REAPERTURA DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO HedaB&G へだ かいよう 戸田B&G海洋センタープール

を再開します

Informes: CENTRO DEPORTIVO HedaB&G (Heda B&G Kaiyo Center) ☎0558-94-3501

Fecha: Miércoles 1ro. de abril desde 9:00 horas.

## NUMAZU FESTIVAL DE LA BANDEROLA DEL PEZ CARPA (Koinobori) こいのぼりフェスティバル

Informes: COMITÉ ORGANIZADOR DEL FESTIVAL KOINOBORI/ DIVISIÓN DE ESTUDIO DE POR VIDA

(Koinobori festival jikko iinkai/Shogai gakushu ka) ☎055-934-4871

¡Disfrutemos viendo nadar al pez carpa!

Periodo de izado: Abril/26 (domingo) a Mayo/5 (feriado)

Izado de Koinobori:

Fecha: Domingo 26 de abril, de 10:00 a 12:00 horas (En caso de mal tiempo se aplazará para el día siguiente).

Lugar: Ribera del río Kanogawa (orilla izquierda del río Kanogawa entre los puentes Ayumibashi y Eitaibashi).

Programa: Incluyendo las banderolas (aprox. 100) hechas por los niños en edad preescolar (yochien.hoikuen) serán casi 370 banderolas izadas.

### ACTIVIDADES PARA PADRES Y SUS HIJOS

Fecha: Mayo/4 (feriado), de 10:00 a 16:00 horas

Mayo/5 (feriado), de 10:00 a 15:00 horas

Lugar: Ribera del río Kanogawa (orilla izquierda del río Kanogawa entre los puentes Ayumibashi y Eitaibashi).

Programa: Actuaciones en escenarios, quioscos de comida, talleres, zoológico ambulante (sólo día 4), exposición de carros de trabajo (sólo día 5), etc.



## APOYO A LA DEVOLUCIÓN VOLUNTARIA DE LA LICENCIA DE CONDUCIR DE PERSONAS ANCIANAS こうれいしゃ うんてんめんきょしょうじしゅへんのう しえん 高齢者の運転免許証自主返納を支援します

Informes: DIVISIÓN DE VIDA SEGURA (Seikatsu anshin-ka) ☎055-934-4742

Si siente un poco de inseguridad al conducir, le sugerimos que piense en devolver voluntariamente su licencia de conducir.

**Dirigido a:** Persona a partir de 65 años que vive en el área municipal que haya entregado voluntariamente su licencia de conducir aún vigente.

**Beneficio:** Boletos de autobús y taxi de empresas autorizadas para ser usadas por la misma persona o su familia. Beneficio total de 5,000 yenes (50 boletos de 100 yenes).

\*No se puede hacer la devolución voluntaria de la licencia de conducir si ésta ha caducado por no haber sido renovada.

\*El período de solicitud es dentro de los 6 meses después de devolver la licencia de conducir y la emisión es sólo por una vez.



### Trámite 1 Devolución voluntaria de la licencia de conducir.

**Lugar de trámite:** Policía de Numazu o *Tobu Unten Menkyo Center (Ashitaka)*



**Llevar consigo:** Licencia de conducir

**Documentos emitidos:** Dependiendo del caso, el aviso de anulación de la licencia de conducir, comprobación de invalidez de la licencia de conducir.

\*Puede pedir la emisión del documento de historial de la licencia de conducir (*untan keireki shomeisho*) para usarlo como documento de identidad (valor del trámite 1,100 yenes).

### Trámite 2 Emisión de boletos de autobús y taxi.

**Lugar de emisión:** Municipalidad de Numazu 2do piso División de Vida Segura (*Seikatsu anshin-ka*) o en la oficina de Registro Civil de Heda.

**Llevar consigo:**

① Dependiendo del caso, el aviso de anulación de la licencia de conducir

② Comprobación de invalidez de la licencia de conducir o documento de historial de la licencia de conducir, etc.

Copia de algún documento que acredite la identificación de la persona.



\*Los boletos se expiden en el mismo día.

En la Policía de Numazu pueden hacerse al mismo tiempo el trámite de devolución voluntaria de la licencia de conducir y la solicitud de emisión de boletos de autobús y taxi.

El mismo interesado puede realizar los dos trámites en la Policía de Numazu y, aproximadamente una semana después, recibir en su casa por correo certificado los boletos de autobús y taxi.

**Traer consigo:** Licencia de conducir

\*Comuníquese en caso que desee hacer el trámite a través de un representante o para solicitar detalles de otros trámites.

## TRAMITE CON TIEMPO EL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken)

こくみんけんこうほけん てつづ はや  
国民健康保険の手続きはお早めに

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DE BENEFICIOS  
(Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari) ☎055-934-4725

Abril es la temporada de obtención de empleos y traslados laborales. En casos de mudanza, afiliación o retiro del Seguro Social (*Shakai hoken*), es necesario tramitar el Seguro Nacional de Salud (*Kokumin kenko hoken*).

Por favor, haga el trámite con tiempo acercándose al primer piso de la Municipalidad a la División de Registro Civil (*Shimin-ka*) o a las oficinas municipales de la periferia.

## TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD 国民健康保険料の夜間・休日納付相談窓口

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO  
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Atención en día feriado y consulta nocturna sobre pago.

**Atención nocturna:** Abril/9 (jueves), 21 (martes) 17:15 a 19:00 horas.

**Día feriado:** Abril/19 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.



## IMPUESTOS SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei), SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshi keikaku-zei), Fecha Límite de pago de 1ra. cuota: Abril/30 (jueves)

がつ にちもく こていしさんぜい としけいかくぜいだい きゅうぎげん  
4月30日(木)は固定資産税・都市計画税第1期納期限です

Informes: DIVISIÓN ADMINISTRACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN DE CONTRIBUCIÓN  
(Nozei kanri ka/Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

No olvide realizar los pagos hasta la fecha límite.

**Atención nocturna:** Abril/9 (jueves), 21 (martes) 17:15 a 19:00 horas.

## TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO 水道料金の夜間

のうふそうなん  
納付相談

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

**Atención nocturna:** Abril/21 (martes) 17:15 a 20:00 horas

**Lugar:** División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso



## SUBSIDIO DE EQUIPO MÉDICO DE USO DIARIO PARA NIÑOS CON ENFERMEDAD CRÓNICA ESPECÍFICA 小児慢性特定疾病児童日常生活用具を給付します

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD  
(Kenko Zukuri ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

Se asigna el subsidio a la persona que posea la tarjeta de niño con tratamiento de enfermedad crónica específica y reciba el tratamiento en casa.

**Beneficiario:** Persona que cumpla con todos los siguientes requisitos

- ① Persona con registro domiciliario en la ciudad de Numazu.
- ② Persona que posea la tarjeta de niño con tratamiento de enfermedad crónica específica.
- ③ Persona que, según criterio del médico, puede recibir tratamiento en casa por tratarse de un caso de síntomas relativamente estables. Además, el subsidio relacionado a protector de cabeza y bolsa para ostomía (para drenar heces u orina), pueden también solicitarlo las personas hospitalizadas o las que hayan ingresado a algún establecimiento de ciudadanos.
- ④ Persona que, según la ley de bienestar infantil o la ley de apoyo para la vida diaria de discapacitados, no puede

beneficiarse del subsidio para equipo de uso diario. (Sin embargo, se excluyen la crema protectora de rayos ultravioleta y el chaleco protector).

**Equipos subsidiados:** Aspirador eléctrico de flema, bolsa para ostomía(para drenar heces u orina), protector de cabeza, silla de ruedas, etc.

\*No pueden beneficiarse las compras hechas antes de la solicitud.

\*Según la situación de gravación de impuesto familiar del año anterior, es posible que se tenga que pagar una parte.

\*Después de recibirse la solicitud, un personal de la sanidad pública visitará la casa para decidir si se otorga o no el subsidio.

\*Consulte para más detalles.

## “**SALÓN DE NIHONGO PARA PADRES E HIJOS EXTRANJEROS/OYAKO DE MANABU NIHONGO HIROBA**” おやこまなぶにほんごひろば

Informes: DIVISIÓN AUTÓNOMA DE BARRIO (Chiiki jichi-ka) ☎055-934-4717

Anímese a estudiar junto con sus hijos el idioma japonés y aprender sobre Japón.

FECHA	LUGAR	HORARIO
Domingos de abril/2020	IMAZAWA CHIKU CENTER	9:30~11:00 horas
~marzo/2021	DAI GO CHIKU CENTER	13:30~15:00 horas

\*Por favor, póngase en contacto para mayor información sobre el calendario y otros.

